

Главный редактор:

А. Д. Шмелев д. ф. н., проф., член-корр. РАН, Московский педагогический государственный университет;
Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН

Зам. главного редактора:

М. Л. Каленчук д. ф. н., член-корр. РАН, проф., Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН
Е. Я. Шмелева к. ф. н., Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН

Редколлегия:

О. В. Антонова к. ф. н., Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН
Е. Л. Березович д. ф. н., член-корр. РАН, проф., Уральский федеральный университет
А. А. Гиппиус д. ф. н., академик РАН, проф., Национальный исследовательский университет
«Высшая школа экономики»; Институт славяноведения РАН
М. Горэм PhD, проф., Флоридский университет, США
В. В. Дементьев д. ф. н., проф., Саратовский национальный исследовательский государственный университет
им. Н. Г. Чернышевского
Е. Е. Дмитриева д. ф. н., член-корр. РАН, проф., Институт мировой литературы им. А. М. Горького РАН
А. Ф. Журавлев д. ф. н., проф., Институт славяноведения РАН; Московский государственный университет
им. М. В. Ломоносова
А. В. Занадворова к. ф. н., Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН
А. А. Кибрик д. ф. н., проф., Институт языкознания РАН; Московский государственный университет
им. М. В. Ломоносова
Ю. А. Клейнер д. ф. н., проф., Санкт-Петербургский государственный университет
А. М. Красовицкий PhD, Оксфордский университет, Великобритания
М. А. Кронгауз д. ф. н., проф., Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»
Д. М. Магомедова д. ф. н., проф., Российский государственный гуманитарный университет
В. И. Новиков д. ф. н., проф., Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова
М. С. Полинская PhD, проф., Мэрилендский университет, США
Е. Ю. Протасова PhD, проф., Хельсинкский университет, Финляндия
М. А. Пузина к. ф. н., Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН
Х. Пфандль Dr. phil., проф., Грацский университет, Австрия
Л. Рязанова-Кларк PhD, проф., Эдинбургский университет, Великобритания

Зав. редакцией: М. А. Пузина
Зав. отделами: С. В. Дьяченко, О. В. Антонова

Статьи отбираются редколлегией
журнала на основе анонимного
независимого рецензирования.

Журнал индексируется в: Российский
индекс научного цитирования (РИНЦ).

Адрес редакции: 119019, Москва,
ул. Волхонка, 18/2, Институт русского
языка им. В. В. Виноградова РАН,
редакция журнала «Русская речь»

Телефон: +7 495 637-27-35
E-mail: rus-rech@mail.ru
Сайт: <http://russkayarech.ru/>

© Институт русского языка
им. В. В. Виноградова РАН
© Государственный институт
русского языка им. А. С. Пушкина
© Российская академия наук
© Составление. Редколлегия журнала
«Русская речь», 2024

ISSN 0131-6117

Russian R U S S K A Y A Speech R E C H'

MOSCOW, 2024

5

**SEPTEMBER –
OCTOBER**

Founded in January 1967
6 issues per year

Editor-in-chief:

Alexei D. Shmelev Moscow State University of Education; Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia

Assistant editors:

Maria L. Kalenchuk Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia
Elena Ya. Shmeleva Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia

Editorial board:

Olga V. Antonova Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia
Elena L. Berezovich Ural Federal University, Ekaterinburg, Russia
Vadim V. Dementyev Saratov State University, Saratov, Russia
Evgeniya E. Dmitrieva M. A. Gorky Institute of World Literature (RAS), Moscow, Russia
Alexei A. Gippius National Research University Higher School of Economics; Institute of Slavic Studies (RAS), Moscow, Russia
Michael Gorham University of Florida, Gainesville, USA
Andrey A. Kibrik Institute of Linguistics (RAS), Moscow, Russia; Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia
Yury A. Kleiner St. Petersburg State University, St. Petersburg, Russia
Alexander M. Krasovitsky University of Oxford, UK
Maxim A. Kronhaus National Research University Higher School of Economics, Moscow, Russia
Dina M. Magomedova Russian State University for the Humanities, Moscow, Russia
Vladimir I. Novikov Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia
Heinrich Pfandl University of Graz, Austria
Maria Polinsky University of Maryland, College Park, USA
Ekaterina Y. Protassova University of Helsinki, Finland
Maria A. Puzina Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia
Larissa Ryazanova-Clarke University of Edinburgh, UK
Anna V. Zanadvorova Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia
Anatoly F. Zhuravlev Institute of Slavic Studies (RAS); Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia

Managing editor: Maria A. Puzina
Editorial staff: Svetlana V. Dyachenko, Olga V. Antonova

Articles are selected by the editorial board on the basis of blind peer review process.	Address: «Russkaya rech'», editorial office, Vinogradov Russian Language Institute (RAS), Volkhonka street, 18/2, Moscow, 119019, Russia
Abstracting / Indexing: Rossiiskii indeks nauchnogo tsitirovaniya (RINTS).	Telephone: +7 495 637-27-35
	E-mail: rus-rech@mail.ru
	Website: http://russkayarech.ru/

Содержание

Проблемы современного русского языка

7..... *Е. В. Маринова, А. В. Зеленин.* Дискурсивный комплекс и да
как диалоговый актуализатор в современной русской речи

20..... *А. Д. Шмелев.* Знаки препинания в «наивном» восприятии

Из истории русского языка

34..... *А. Г. Кравецкий, С. М. Кусмауль, Е. А. Мишина, А. А. Плетнева.* Текстологические
исследования эпохи big data и нейронных сетей

48..... *Л. А. Трахтенберг.* Примечания Н. М. Карамзина
к письму Д. И. Фонвизина — реплика в споре о языке

Язык художественной литературы

61..... *И. А. Виноградов.* Семейные «паспорта» комедии Н. В. Гоголя
«Женитьба»

72..... *А. В. Круглова, О. С. Смирнова.* Локализация и длительность пауз
в 4-стопном ямбе А. С. Пушкина

84..... *О. А. Мещерякова, У. И. Турко.* Полисемия лексемы «хлеб» и ее реализация
в русской народной загадке

96..... *Н. А. Николина, З. Ю. Петрова, Н. А. Фатеева.* Научные термины
в составе компаративных тропов современной русской прозы

108..... *О. А. Селеменова.* «Я жажду жить и живу... тысячами чужих жизней»:
мультимифологизм в ономастическом коде И. А. Бунина-поэта

119..... *О. И. Федотов.* «Охота сдохнуть, глядя на эпоху...»
(О «Шекспировском сонете» А. Вознесенского)

Contents

Issues of Modern Russian Language

- 7..... *Elena V. Marinova, Aleksandr V. Zelenin*. Discourse Complex *i da* ‘and yes’ as a Dialogue Actualizer in Modern Russian Speech
- 20..... *Alexei D. Shmelev*. A “Naïve” Perception of Punctuation Marks

From the History of the Russian Language

- 34..... *Alexandr G. Kravetskiy, Svetlana M. Kusmaul', Ekaterina A. Mishina, Alexandra A. Pletneva*. Textual Studies of the Era of Big Data and Neural Networks
- 48..... *Lev A. Trakhtenberg*. N. M. Karamzin’s Notes to D. I. Fonvisin’s Letter — a Reply in the Debate about Language

The Language of Fiction

- 61..... *Igor' A. Vinogradov*. Family “Passports” of N. V. Gogol's Comedy “Marriage”
- 72..... *Anastasia V. Kruglova, Olga S. Smirnova*. Localization and Pauses Duration in Russian Iambic Tetrameter in the Poetry of A. S. Pushkin
- 84..... *Olga A. Meshcheryakova, Ulyana I. Turko*. The Polysemy of the Lexeme “Bread” and its Functioning in the Russian Folk Riddle
- 96..... *Natalya A. Nikolina, Zoya Yu. Petrova, Natalia A. Fateeva*. Scientific Terms as a Part of Comparative Tropes of Modern Russian Prose
- 108..... *Olga A. Selemeneva*. “I Desire to Live and Live... Thousands of Other Lives”: Multimythologism in I. A. Bunin’s Onomastic Code
- 119..... *Oleg I. Fedotov*. “Hunting to Die Looking at the Epoch...” (On the “Shakespeare Sonnet” by A. Voznesensky)